

傣
族
语
言

...

...

...

...

...

...

...

...

PT

3、誰說誰也相信

4、老虎和志子做朋友

5、最懶的人

6、毛主席知道人民的苦處

7、送兒子上前線

8、二郎捉太熊的故事

9、牛郎和織女

10、子與國王

11、表：

H253

2503

13





第一章

僂語標音符號的字母形式及拼音方法

原來據說有^僂仿^僂那與^僂崩三種文字，^僂區市^僂族通用^僂力^僂，這是一種字，解放後經過數次改革之後，其^僂拼音方法已經相當^僂了。但我首要的任務是先掌握語言，爲了學習及印刷上的方便，我們暫時另訂了化^僂拼音字母標音，這些字母一共是28個，現排列於後：

d f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z m e

包括所有聲韻調符號，其標音的次序是：

聲 + 韻 + 調

母1 [1] 韻母 a [a] 調 d [1] 那末

[[1] + a [a] + d [1]] 就成爲 lad [la 1] (臉)

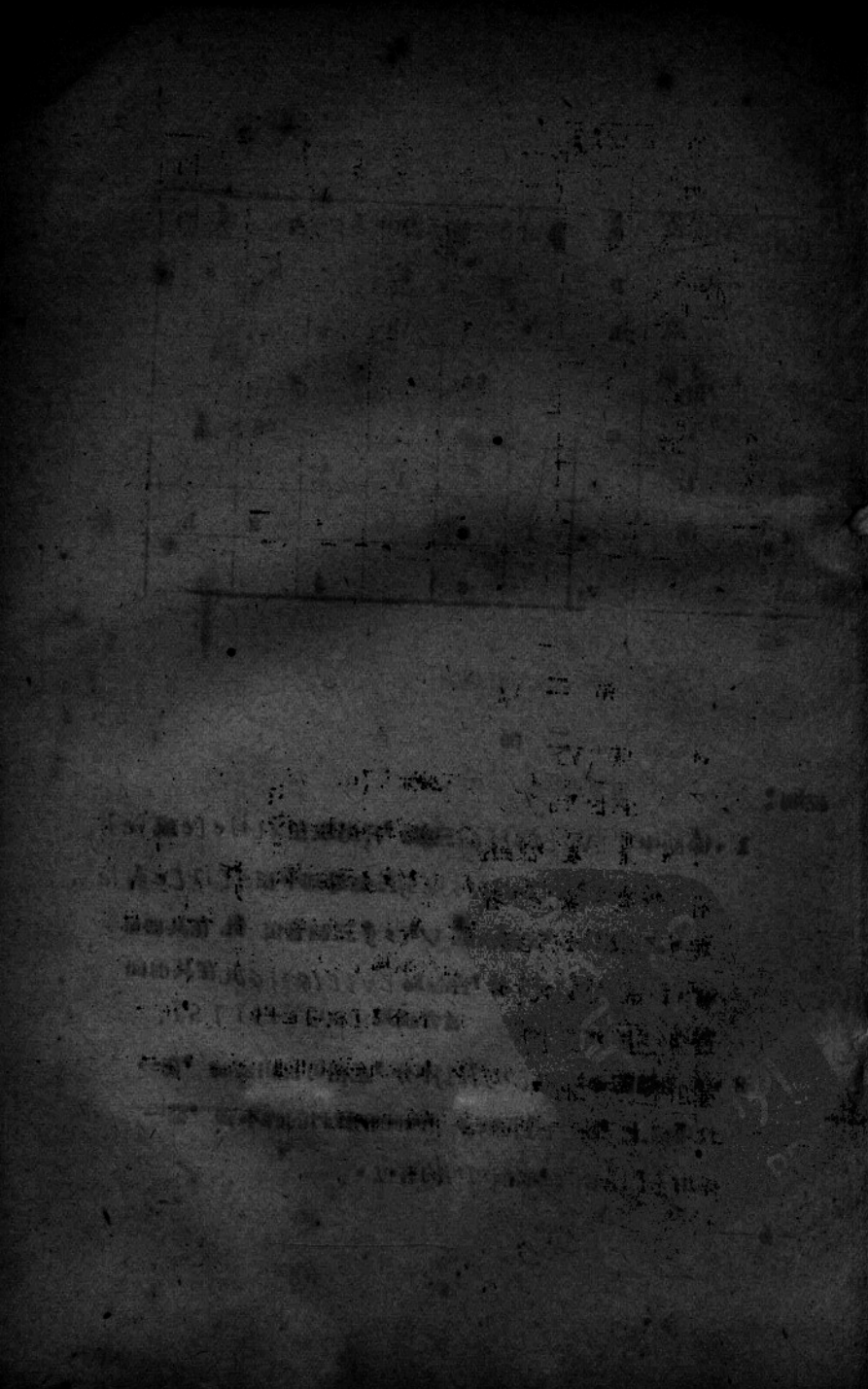
這只是爲了先說明一下我們標音符號的拼音方法而已，至於熟識與

則待以後在明白聲、韻、調之後再作練習。

第二章：聲母

第一節

表：



- 3、 $h[h]$ 有時可念為 $[h]$ ，但對意義沒有影響，故只用一個聲母。^h
- 4、德語裡曾出現 $[ɲ]$ 這一個音，如： $[ɲinɲ]$ 想，但也可念作 $[jinɲ]$ ，故 $[ɲ]$ 不另作一個獨立音位。

第三節

發音方法，

(一) 雙唇音：

$P[p]$ 雙唇閉塞清音，不送氣，如像話中之 $pi[pʰi]$ 年

$pa[pai]$ 魚 $pai[pai]$ 走。

$Ph[pʰ]$ 雙唇閉塞清音送氣，如像話中之 $phay[pʰai]$ 咁 $phaa[pʰa]$ 彼等。

$m[m]$ 雙唇鼻音，如像話中之 $mar[ma]$ 和 $may[ma]$ 馬。

$nahb[manɲ]$ 他。

$V[w]$ 雙唇摩擦，濁音，如像話裡的 $va[wa]$ 脫， $vac[wa]$ 疑。

。不過這個音如果出現在 $i[i]$ 或 $e[e]$ 或 ie 的前面，就要讀作特威摩擦濁音的 $[v]$ 如 $vengb$ ($venɲ$) 城 $vity$ ($vity$) 提。

(二) 唇齒音

$f[f]$ 齒擦清音，如像話裡的 fac (fa) 鞋底板 far (fa) 籬笆 $fiŋd$ ($fiŋ$) 風俗。

(三) 齒音

ts [ts] 齒摩擦清音，不送氣，如係語中之 tsay

[tsay] 生氣，不過這個音如果出現在 i [i] 或

e [e] 的前面，那末就會作舌面摩擦不送氣清音的

[tʃ] 如 tsin [tʃin] 吃 tsad [tʃe] 紙。

s [s] 齒摩擦清音，如係語中之 say [sa] 提雞，sa [sa]

嗎！不過，這個音如果出現在 j [j] 或 e [e] 的前面

作舌面摩擦不送氣清音的 [ʃ] 如 sid [ʃi] 是。

• 四 •

z [z] 齒摩擦濁音，如係語中之 znn [znn] 遞 jadzmy [j]

某

(四) 舌尖音

t [t] 舌尖摩擦清音，不送氣，如係語中之 ta [ta] 眼

tad [ta] 和 taib [taib] 族，

th [tʰ] 舌尖摩擦清音，送氣，如係語中之 thad [tʰa] 眼

thaid [tʰaib] 看，

l [l] 舌尖音，這個音可和 n [n] 交換，如係語中

lad [la] 眼 lac [la] 某。

(五) 舌面音

j [j] 舌面摩擦清音，如 jad [ja] jad ja [ja]

某，

(六) 舌根音

ʔ[k] 舌根閉塞清音 不送氣 如 Kac[ka] 去, Kay
[ka] 牛

ŋ[ŋ] 舌根鼻音 如 ŋogob[ŋoŋ] 牛

X[x] 舌根擦音 如 xɛ[xa] 樹枝 xet[xet] 腿, 找

(七) 喉音

q[ʔ] 喉閉塞音 不送氣 如 qat[ʔa] 後母

h[ɦ] 喉擦音 如 had[hə] 玉 hetc[het] 做

第三章 韻母

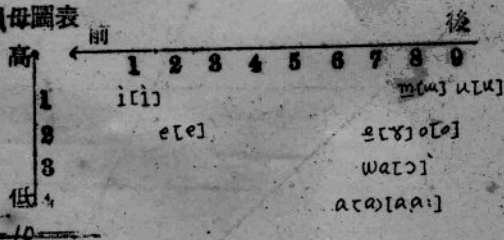
第一節

韻母全

類別		符 號										音 值
		無 介 音 韻 母										韻 母
開口	單韻母	i	e	ao	(a)	wa	o	u	<u>e</u>	<u>m</u>		(ia)
	複合韻母			ai	ai	wai	oi	ui	<u>ei</u>	(<u>mi</u>)		
閉口	單韻母	iu	eu	au	au				(<u>eu</u>)			iau
	複合韻母				<u>ou</u>							
開口	附輔音尾的韻母	im	em	aam	am	wam	om	um	<u>em</u>	<u>mm</u>		iam
		in	en	aan	an	wan	on	un	<u>en</u>	<u>nn</u>		ian
		ing	eng	aang	ang	wang	ong	ung	<u>eng</u>	<u>ng</u>		iang
		ip	ep	aap	ap	wap	op	up	<u>ep</u>	<u>mp</u>		iap
		it	et	aat	at	wat	ot	ut	<u>et</u>	<u>nt</u>		iat
閉口	附輔音尾的韻母	ik	ek	aak	ak	wak	ok	uk	<u>ek</u>	<u>mk</u>		iak

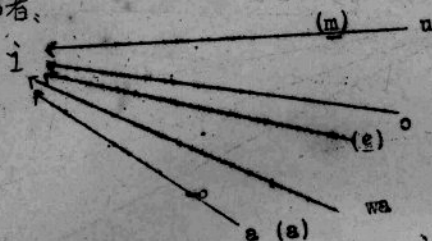
第二節 單韻母複韻母圖表

單韻母圖表



複合元音圖表

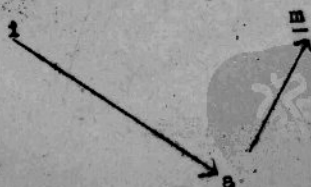
(1) 帶 i 尾者



(2) 帶 u 尾者



(3) 帶 a 尾者



第 三 節

說 明

一) 關於單元音

1、單元音圖表是照發音的部位畫的，前後高低是表示舌的形狀。

2、元音是無阻之音，在發音時向外流出的空氣，不和口內任何部份接觸，因此，元音與元音之間互相藉以區別的就只有：

(一) 舌頭的前後，(二) 唇的圓扁，

(三) 舌的高低。

3、元音的一般規律是：舌愈前唇愈扁，舌愈後唇愈圓。

4、係語裡另有兩個單元音 [ɿ] [ʅ] 很可能是 $m[u]$

在 $ts[ts]$, $s[s]$, $z[z]$ 後邊的變音，而且在意義上並不衝突，因此，不另作獨立音值。

只是當 $m[u]$ 出現在 $ts[ts]$, $s[s]$, $z[z]$ 的

後面的時候，都念作 [ɿ] 是了。[ʅ] 也可能是 $e[ɛ]$ 作助詞用在 [hɛɪ] [ʃɛɪ] 結尾時

的變音，而且念為 $e[ɛ]$ 在語流中也無影響，因此就合併在 $e[ɛ]$ 音裡。

5、^{*}係語長 $aa[aa]$ 與短 $a[a]$ 有明顯區別，不

在作為單韻母時，短 $a[a]$ 是不存在的，因此，在單韻母長 aa $[a:]$ 與聲母拼合時，可省略一個字母而寫為 a 念作 aa $[a:]$ 即可。

(二) 關於複合元音

1、複合元音是兩個元音連結而成，中間^{上方}前頭表示連結。

次序，一般地是第一個元音是主要的音，即第一個元音讀得長些，而後一個讀短些，尤其是帶 $-i$ $[-i]$ 尾的複合元音，大多都是衰落的複合元音， $i[i]$ 沒有到實際部位即輕輕地消失了。

2、在以 e 為主要元音的所有複韻母，在 e 和聲母之間，一般的都有一個過渡音 $i[i]$ 不過，如果念為 $e-[e]$ 在意義上也並無影響，因此，凡在 $e-[e]$ 之前有 $i[i]$ 一過渡音者其符號一律省略。

3、單元音 wa 在作複合元音或帶聲尾的元音的主要元音時，時常因後面的音的影響而變為 $[o]$

如： $nwai$ $[mɔai]$ 米 $nwako$ jaa $[mɔak]$ ja 花

4、 mi $[mɪ]$ 音尚未發現， eu $[yau]$ 只是用在借自漢語的字上，如 seu $[sɛu]$ 收。

第四節

單元音例表

- i[i] - tɪr[ti] 要 li[li] 好 mib[mi] 有 pi[pi] 年
 e[e] - mɛ[mɛ] 親 lɛc[le] 城 sɛs[se] 漢人
 a(a)[a] - pa[pa] 魚 mɛr[mɛ] 狗 ta[ta] 眼睛 lab[la] 田
 wa[ɔ] -- kwad[kɔ] 也 hwe[hɔ] 助詞
 o[o] - tob[to] 我 tɔr[tɔ] 錢 loc[lo] 竹筍 kɔc[kɔ] 疊重疊
 u[u] - tu[tu] 我們 mur[mu] 弱 sur[su] 你 你 thɔc[tu] 樣子
 ɛ[ɛ] - sɛd[sɛ] 衣 tay[ty] 茶 kɛ[kɛ] 蓋
 m[m] - mɛb[mɛ] 手 tɛb[te] 後天
 n[n] - mɛy[mɛ] 舅 mɛy[mɛ] 茶

第五節

(1) 帶 i 尾者 複元音例表

- sai: pɛi[pɛi] 走 lair[li] 不頭 lair[li] 不頭
 ai: pɛi[pɛi] 走 mɛi[mɛi] 不頭 lair[li] 不頭
 wai: mɛi[mɛi] 走 pɛi[pɛi] 不頭 tɛi[te] 不頭
 oi: foib[foi] 不頭 toib[toi] 不頭 (lucky) soir[lukɔi] 不頭
 ui: kuir[kui] 不頭 huib(hub hair)[hui] 不頭
 ei: mɛi[mɛi] 不頭 tɛi[te] 不頭
 qib[ʔui] 不頭
 mi: qair[mi] 不頭 qib[ʔui] 不頭

(2) 帶 u 尾者 六個:

- iu: piur[piau] 不頭 qiur[ʔiu] 不頭
 eu: mɛu[mɛu] 不頭 tɛu[teu] 不頭
 jad fɔnr seucɛiɛu] 不頭

aan: paau[pa:u] 呷 maau[ma:u] 不 saau[s a:u] 廿

taaui[ta:u] 量 laau[la:u] 星 jaaui[ja:u] 長

au: paui[pa:u] 吹 mau[ma:u] 輕 saui[sau] 桂

thau[thau] 老 laui[la:u] 漁 kau[kau] 九

kau[kau] 我 qau[?au] 談拿

eu: seu[sau] 收

iau: phiaui[phieu] 到 miaui[mieu] 物 tiaui[tiau] 平

thiaui[thieu] 仔 tsiaui[tieu] 焦 jiaui[jiau] 解

(3) 第三尾看一個:

am: mamb[ma:u] 你 phamr[pa:u] 雞 tsam[tsau] 是

sam[sau] 裝 hamd[ha:u] 合 lam[la:u] 哪

kamd[ka:u] 已 xamd[xau] 想

第 六 節

帶介音 *i* 的韻母及例表

懷語裡介音只有 *i* [i] 一個，附在以 *a* [a] 為主要元音的韻之前。在以 *e* [e] 為主要元音的所有韻的前面，時常也出現 *-i-* [i-] 這個過渡音，不過，這在前面已經說過是可以省略的。

現在下面附一個以 *i* [i] 為介音的韻母的例表：

tiamd [tiam] 刺 tsiapo [tɕiap] 殼皮。
pianb [pian] 木板 misty [miatɥ] 粒，利潤。
miango [miay] 分 siako [ɕiak] 婚曲，聖宴。
thieur [tiau] 行

第 七 節

聲 尾

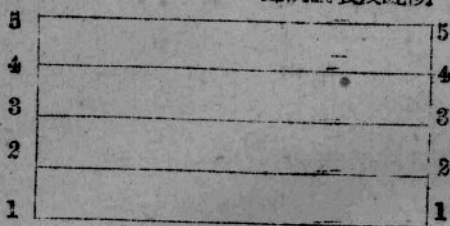
用聲母作尾音的，在懷語裡有 *-m* [m], *-n* [n], *-ŋ* [ŋ] *-p* [p], *-t* [t], *-k* [k] 六個音。下面是以 *a* [a] 為主要元音附有聲尾的詞的例表：

(m)	samy [sam]	叉	lamr [lam]	多
(n)	mand [man]	布	fanb [fan]	斬，設
(ŋ)	mang [maŋ]	打	lang [laŋ]	坐
(p)	japo [jap]	勞動	hapy [hap]	請，接受
(t)	katr [Kat]	冷	matr [mat]	跳管
(k)	saky [sak]	洗	phakr [pʰak]	菜

第四章 聲調

第一節

聲調圖表及說明



1 依語裏，調是區別字義的一種因素。

2 依市依語裏有六個聲調。

3 調號都附在字尾。

4 六個調的調號與調序是：

1 無調號。2. b 3. c 4. d 5. y 6. Y。

5 我們暫用五點制假定依語為五個基本音高，如上第1圖，1線最低。以後按比例提到第5線的最高音。

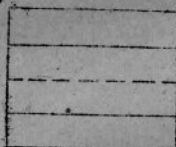
6 依照這五個基本音高將依語中調值的近似值表出來，如左面六個圖。

7 練習其聲調就按其調形高低而變化。

8 依市依語裏任何一個第五調的音，其後面一般那帶有喉閉塞音[ʔ]，因為是比較有規律的，所以不另加符號，練習時須特別注意。

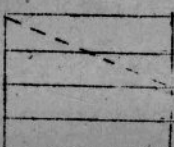
(1)

號
38



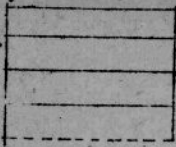
(2)

b
53



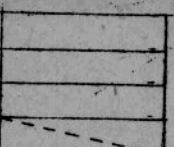
(3)

c
11



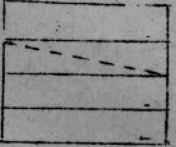
(4)

d
21



(5)

y
48



(6)

Y
24

